

U hahuoluna u pas te koloto menai e Pol tere TIMOTI

¹ Alia e Pol, a töa aposol tere Iesu Kristo. E Sunahan e ngil mei lia tego aposol u lia bate habulungana negu a nitöatöa te ranga hamana naien tega hala sila namen tere Iesu Kristo. ² Alia e koloto lel uagu i tamölö, o Timoti. Alö a pien koru i tar.

E Sunahan e Tamarara na e Iesu Kristo a Tsunono i tarara e tatei taguhe rioulö bate taatagi has nariou lö bate hala hase roilö a masalohana.

Pol e haniga uana tere Sunahan bate hatagalena e Timoti

³ Alia e haniga uagu tere Sunahan te solosei mena gilia u hakats u gogoso ti markato has uu tubur i manasa. Na lia e haniga uagu i tanen tara lan na bong te singo sil menagi lia alö. ⁴ Te hakats pouts menagi lia u sulun mata i tamölö, ba lia te ngilin tara koru nagou lö bate sasaala korugu. ⁵ Alia e hakats pouts negu u nihamana i tamölö u tagala koru te ka noa mam ma tere tubumölö a tahol e Lois, be la lel nama tere tsinamölö e Eunis na lia e hamanegu e ka has na i tamölö. ⁶ Tara manka teka ba lia te hatei lele goulö, go hatakei poutsi a ka a niga te hale ii lö e Sunahan tara pöata tu hatakopeia lia a limar i tamölö. ⁷ Taraha, e Sunahan ema hala raira u Namnamei u Göagonona tara nimatout, kaba e hala raira a nitagalana tegi

ngil meraira u katuun na tegi hala puta meira u ngilngil i peisarara.

⁸ Bora, alö goma matsingolo mei tego ranga hatei menailö a Tsunono i tarara. Na lö goma matsingolo has mei lia, te karabus sil menagi lia e Kristo tara luman karabus. Kaba tara nitagala tere Sunahan, hahanei sil tego toul menailö a pala i tamölö tara nikamitsina turu Bulungana u Niga.

⁹ Nonei te lu pouts raiou ra na te ngö has raioura tegi katuun uu ra i tanen. Nonei ema kato mei a ka teka ti kato haniga uu ra. E moa, kaba turu ngilngil peisa i tanen ba nonei e taatagi koru ranoura me ngö ranoura i mamuna pöata. ¹⁰ Kaba a ka teka i halakasa sila nama te butuma e Iesu Kristo te lu pouts meraien ra. Nonei e poki a nitagala tara tou mate me hala raneira a nitöatöa. Turu Bulungana u Niga teka te hala sila namen u ualesalana tara nitöatöa te ka nitöana.

¹¹ E Sunahan e hopö kap mei lia tego aposol uu lia na tego habulungana menai lia u Bulungana u Niga teka bate hihatuts nagen. ¹² Na nonei a ka te sagoho sila nagia lia a kamits. Kaba alia ema matsingologi, taraha, alia e atei silegu esi te hamana gia lia, na lia e atei sil hasegu nonei e antunan tara kap haniga nena a mamananaka te hataratara kap naien lia, e antunana turu Lan Pan tere Sunahan. ¹³ Pile kap hakarapotein a markatona turu raranga u mana tu hatutsin lia i tamölö, balö te katoe men turu nihamana na te ngil menari a taina katuun te ka has na tere Iesu Kristo. ¹⁴ Pile kap hanigein a ka a niga te hale ii lö u Namnamei u Göagono te kana i torirara.

¹⁵ Alö e atei silem u katuun hoboto tara provins i

Eisia i la ba naiou lia, na e Pitselas mere Hemotse-nis has. ¹⁶ Na lia e ngilegu a Tsunono ega taatagini e Onesiporas na pala i tanen, taraha, a pöata a para nonei e kato hasasaaleiou lia. Nonei ema matsingolo mei te ka uagu lia tara karabus. ¹⁷ Ba tara pöata te tukuien tara taun i Rom, ba nonei e sake la koru las na noulia bena sabie noulia. ¹⁸ Na lö e atei haniga sil hasem temar taguhu menaien lia i Epesis. A Tsunono e tatei hanige nen tegona sabe menaien a nitaatagi tara Tsunono turu Lan Pan te la nama.

2

A soldia a niga tere Iesu Kristo

¹ O Timoti alö te heremi a pien i tar, lueia a nitagala tara nihitaguhu te kana tere Iesu Kristo. ² Na lö go hala hasiin u raranga tu hengoeia lö i tar i matar u katuun u para, turu katuun te hamana remölö, ba nori te tatei hatuts has raier a palai.

³ Alö go sagoho gono has mei lia a kamits, tego tagala sil menai lö e Iesu Kristo. ⁴ Tara toukuina tara ami, a soldia ema tatei gono benei a peisanen a mamana toukuina ielesala. Nonei ega hakats lasiin tega kato hasasaala menaien a tson mamam te lu mena meien tara ami. ⁵ Na e kato has uana tara katuun te pipiatana turu resis, ega kukute hanigei a lo turu resis. ⁶ A katuun te kui hatagalana tara kui i tanen e tatei lu benei a peisanen a hua tutuun tara toukui i tanen. ⁷ Hakatsin a ka te ranga ne gulia, ba Tsunono te halesale nou u hakats i tamölö ba lö te atei sile mou a manka teka.

⁸ Hakats kapiin e Iesu Kristo te takei poutsia tara tou mate, a hatutubunei tere Devit a King.

U Bulungana u Niga te habulungana naiegulia te hatei nanen. ⁹ U Bulungana u Niga teka te sagoho sila nagia lia a kamits tara luman karabus. Nori e kits here nari lia a kopkop, kaba u bulungana tere Sunahan ema tatei kits nari. ¹⁰ Ba lia te söata sila nagia a mamanaka te butuna i tar tego taguhu merai lia u katuun te hopö kapir e Sunahan. Alia e ngilegu nori egi lu hasi a nitöatöa te kana tere Iesu Kristo, na nitsunono pan has te ka nitöana. ¹¹ U raranga teka e manana:

Ti mate gono meia ra e Kristo,

a ra ena töatöa gono has merouen romana.

¹² Te tuol hakarapoto nitöa roua ra,

a ra ena tsunono gono has merouen.

Kaba te holis narouen ra,

ba nonei tena holis has ranou ra romana.

¹³ Noahasina tema kamena reira tu nihamana,

nonei e ka nitöa mena u nihamana,

taraha nonei ema antunan palis pouts lel nanei u raranga i tanen.

A katunun kui te hanigeiena e Sunahan

¹⁴ Alö go hatei lel rai u katuun a manka teka balö te ranga hatagala meramen i matana a Tsunono tegima pilits menaien u ranga. A markato teka ema taguhe nei a katuun, e kato hohomi tuun rena u katuun te hengoer u raranga teka. ¹⁵ Alö go torohana hatagala sil tego haniga menai lö e Sunahan bate ngöe nei lö a katuun a kukui tema matsingolo mena milö a toukui i tamölö bate hi-hatuts hamatskö nem u raranga u mana. ¹⁶ Ka halehana ban u ranga pinopino tema hapanenei e Sunahan, taraha e las halhal ba nanei a katuun e Sunahan. ¹⁷ A man raranga teka e here nei a

pi a omi te nouena u benö tara katuun. A huol a katuun turu mar katuun teka, ere Himenias mere Pailitas. ¹⁸ Nori i la halehana ban u raranga u mana bate kato homi raier a palair u kristen ti pei menaien, a tou takei pouts e butu hakapa. Nori e kato homier u nihamana turu katuun. ¹⁹ Kaba a mouna u raranga tere Sunahan e ka hatagala noa hasina bate here nei u simen te ka mena a nikoloto teka: “A Tsunono e atei sil rena u katuun te pala uaier i tanen. Na katuun te poeiena e pala uana tara Tsunono e tatei laba nena a markato a omi.”

²⁰ I luma tara katuun te ka mena a mamana, te kana a man tabeli na man kap na mamana kaan hongo. A palai e niga korur te kuieri a silva tsi a goul, na palai e kuieri u rui tsi u tsiktsiki. A man kaan hongo a man niga e ka silena a man toukui pan, na palai e ka silena a man toukui pinopino.

²¹ Te luba nemia lö a markato a omi, ba lö te here moi a kaan hongo te ka mena a toukui pan. Alö e gogoso mou bate hahalosem a saha toukui a niga te hopö kap benoi lö a Tsunono. ²² Alö go tori tsugani a mamana te habutena u ngilngil u omi te roron kamer u hitots, ba lö te tagala silem a markato te hamana uaria tere Sunahan bate matskö has mia i matanen. Alö go ngil noa hasir u katuun bate ka haniga gono mera men. Alia e hala menagi u raranga teka i tamölö na turu katuun hoboto a toriren te gogosona, bate singo siler a Tsunono ega taguhu raian.

²³ Na lö goma ka gono mei a katuun te ranga pinopino nena a mamana te tatei keitsena a raharaha bate kato homi rena u katuun. ²⁴ A katunun kui tara Tsunono ema tatei hatapo neia tara hiaraharaha, kaba nonei ega tua tami ia turu

katuun hoboto, bate hatuts haniga ranen. ²⁵ Bate tuatami merena u katuun te tori tsuga ner u raranga i tanen bate hamatskö ranen. E Sunahan te tatei haniga nanou tegi palis uen bate atei siler u raranga u mana. ²⁶ Ba nori te lue riou u hakats u niga bate bus kopis ba nariou a tanga tere Satan te pile kap ranen bate kukutieier u ngilngil i tanen.

3

A kapakapana a pöata

¹ Alö go atei haniga, tara kapakapana a pöata a nomi pan e butu nou. ² U katuun e ngil korue riou romana a peisaren na e ngil koru hase riou a moni. Nori e ranga sesei nariou a peisaren bate poeier, “Alia a katuun pan.” Na nori e ranga hohomi rariou u katuun na e Sunahan has, bate hipus rariou u tsinaren na u tamaren. Nori ema niga sile roi a manka te ka meren, na nori e rama nariou a markato a niga. ³ U katuun ema ngil has raroui u katuun na ema taatagi has raroien. Nori e gamo nariou a tana katuun ba nori tema antunan pile kap naroi u ngilngil u omi i taren. Nori e kato hohomi pinopino rariou u katuun, na nori e omi hase riou a markato a niga. ⁴ Nori e hala rariou u katuun u niga turu pakö i taren. Nori e kato homi pinopino riou batema hakats haniga naroi a markato i taren. Na nori e haka sei korueriou a peisaren. Nori e ngil korue riou a markatona i puta batema ngileri e Sunahan. ⁵ U katuun e kukutie riou a man markato pinopino turu lotu, bate holis naier tega ka menai u lotu ta nitagala. Alö go hatalis bar u mar katuun teka.

⁶ A palai ena hohou kapiena rariou a man munmun tahol bate angöngoso mera roi a touhaliou u tutu u hihatuts u omi i taren. A touhaliou teka e saputu koru mer a man markato a man omi bate kukutier u mamana u ngilngil u omi i taren. ⁷ U mar touhaliou teka e saken töa naier ta niatei, kaba nori ema antunan atei sileri a ka te manana. ⁸ Ti markato uu ere Janis mere Jambris, nori ima hengoei e Mosis. U mar katuun teka u hakats i taren e omi hakapa, nori ema hamana lel ri. ⁹ Kaba nori ema kato nitöa uaroi teka, taraha, ema pina noi ba u katuun te atei sile riou te tutu uaren, ti kato has uu ere Janis mere Jambris.

U tana u hihatuts lel

¹⁰ Kaba lö o Timoti, u kukutiema u hihatuts i tar, na markato i tar, na ka te kato sile gulia. Alö e atei silem temar hamana uagu lia tere Sunahan na te ngil meragi lia u katuun na te tuol hatagala uagu lia bate tuatami mera gen. ¹¹ Na te omi menari lia u katuun na ti söata mena mei lia u nikamits u parpara tara man taun i Antiok na i Aikoniam na i Listra. Alia u söati a man nikamits teka ba Tsunono e luba nanei lia a man niomi teka. ¹² Na lia e hatei goulö, u katuun e kato homi puku rariou u katuun te pala uaier tere Iesu Kristo. ¹³ U katuun u omi na u katuun u gamogamo e omi koru riou bate omi susul lasir. Na nori e gamo rariou a palai, ba nori tena gamo lel has riou.

¹⁴ Kaba o Timoti, alö go pile hakarapotein u raranga u mana ti hatutse ii lö. Alö e atei silem e si te hatutseiou lö. ¹⁵ Tu tetenei noaia lö, alö i hatutse ii u Buku u Göagono te antunan hale noi lö a niatei temar lu pouts mera nei e Sunahan u

katuun, te hamana uaren tere Iesu Kristo. ¹⁶ E Sunahan e hakolotein u raranga hoboto turu Buku u Göagono. U raranga teka e ka mena a toukui a niga tegi hihatuts menai u raranga u mana, na tegi hapiou menai a ka te omina, na tegi hamatskö meraira, na tegi haröto meraira ime te markato haniga uarara i matana e Sunahan. ¹⁷ Be Sunahan te hala ranoira a niatei te antunan kui haniga koru meroi a mamana toukui a niga.

4

¹ U mana koru alia e ranga hatagala koru me gialö i matana e Sunahan na e Iesu Kristo temi ona rarouen u katuun hoboto te töatöar na ti mate hakapa, ba nonei te hatakeie nou a Nipepeito i tanen. ² Alö go habulunganein u bulungana tere Sunahan. Noahasina tara pöata a omi tsi a pöata a niga, habulungana hatagalein. Alö go haröter u katuun te mana uana u raranga tere Sunahan, balö te ranga hapiou rem u katuun te kato homir. Na lö go taguhir u katuun te torohanan kato hanigar. Hihatuts haniga nitöaia i taren, balö te tuatami mera men. ³ Taraha, a pöata te la nama u katuun ema hengo lele roi u hihatuts u mana. Nori e kukutie riou u ngilngil peisa i taren, bate gono beroi a peisaren u tson hihatuts te hatuts raroien a manka te ngilin hengo naren. ⁴ Ba nori te habirits ba ner tegi hengo menaien u raranga u mana, bate habirits siler tegi hengo menaien u ranga pinopino. ⁵ Kaba lö go tara kap hanigein a peisa mölö tara saha ka te hakamitse noulö. Alö go ranga hatei lan u Bulungana u Niga bate kuieiem

a mamana toukui hoboto te katunun kui ua mölö tere Sunahan.

⁶ Taraha, a nitöatöa i tar e katsin kapa hamanasana na u rahatsing i tar e takis here noi a uain te hala menari tere Sunahan. A pöatan la i tar e sulusuku hamanasana. ⁷ Alia u pipiata hatagala koru, na lia u hakapa hanigei a nitataala i tar bate pile hakarapoto noahas negu u nihamana i tar. ⁸ A pöata e tuku hakapa hamanasa tega hala menai e Sunahan a hihol tu kato hasasaala menaien lia. A tson onuna hamatskö koru, nonei a Tsunono e Sunahan, tena hale noien lia nonei turu Lan u Kapan. Nonei ena hale noien lia na u katuun hoboto te ngile ren bate hahaloser tena la pouts uanamen romana.

Uraranga te la hamatskö uu tere Timoti

⁹ O Timoti, alö go torohana hatagala sil korueiema tego la boroboro uama lö i tar. ¹⁰ Taraha, e Demas e ngil koruena a han i puta teka. Nonei e laba hakapa naiou lia me lauana tara taun i Tesalonaika. E Kresens e la uu tara provins i Galesia na e Taitus e la uu tara provins i Dalmesia. ¹¹ E Luk pepeisa lasi te ka gono menou lia. Luema e Mak bate la gono memu men, taraha, nonei te tatei taguhu hanige noulia tara toukui teka. ¹² Alia u hala hakapa menalei e Tikikus i Epesis. ¹³ Pöata te la muma lö romana, balö te lue muma u hasobö u ngahangaha i tar tu laba nama lia tere Kapus i Troas. Alö go lu hasema a man buku, na e möa tu solopali a man buku pan te ngil korue gulia ti kuie mei a pikpiköna a animol.

¹⁴ E Aleksenda, a katuun te kukuieiena a aien, e kato homi koruia i tar. A Tsunono e hahune noen e

antunana tara man markato a man omi te kateien.
¹⁵ Alö go peito kap has naien, taraha nonei e rama hatagala korunena u raranga i tarara.

¹⁶ E möa ta töa ta katuun tega taguheiou lia tara pöata tutuun tu kaia lia turu kout. U katuun hoboto i laba naiou lia. Alia e ngilegu e Sunahan egoma hahuna raien tara ka teka. ¹⁷ Kaba a Tsunono e ka gono meiou lia bate hatagale noulia, ba u raranga te sila nama romana i tar, ba u katuun hoboto tema Jiu ri te hengoeren. Ba tara markato teka ba e Sunahan te luba nena lia i runguna a laion. ¹⁸ Na a Tsunono e luba nanoi lia a mamana niomi bate lu mena nei lia tara Nipepeito i tanen i Kolö. Aragi solosei nitöa naien tara mamana pöata! U mana.

U rangan haniga

¹⁹ Alia e hala menagi u hanhaniga tere Priska mere Akuila, na tere Onesiporas has na pala i tanen. ²⁰ E Irastas e kakama tara taun i Korin. Na lia u la ba nama e Tropimas tara taun i Mailitas, taraha nonei e ka mei a siki. ²¹ Alö go torohana hatagala silema tego lauama lö i tar i mamina pöata tara lomolomo.

U rangan haniga e la has nama tere Eubulus na e Pudens na e Linus na e Klodia, na man hahatoulana hoboto i tarara.

²² A Tsunono e tatei ka gono mena u namnamei i tamölö, na nonei e tatei taguhu ranou limiou.

Alia e Pol

U BULUNGANA U NIGA
The New Testament in the Halia Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Halia long Niugini

copyright © 2020 Bible Society of Papua New Guinea and Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Halia

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 5 May 2022

03815460-d6a0-5a59-aa7b-2a4278f7e67d